



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**FOURTH SUNDAY OF ADVENT
YEAR B
DECEMBER 24, 2017**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Timothy Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon



*Merry Christmas
Happy New Year*



Like the shine of the guiding star and the glory of the
Holy Night

May your Christmas be as joyful and bright!

**El esplendor de la estrella guía la Nochebuena
Que esta Navidad sea llena de alegría y prosperidad!**

***Kính chúc quý vị một Mùa Giáng Sinh tràn đầy niềm vui và
Thánh Sủng của Chúa Hải Đồng!***

Đáp Ca

Lạy Chúa, con sẽ ca ngợi tình thương của Chúa đến muôn đời.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 24 tháng 12, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

“Vinh Danh Thiên Chúa Trên Trời, Bình An Dưới Thế Cho Người Thiện Tâm” Lời hát của Thiên Thần cách đây hơn 2,000 năm vẫn còn vang vọng nơi mỗi người chúng ta. Hôm nay, Con Chúa đã giáng sinh, Ngài đem bình an cho nhân loại và hy vọng rằng con người được sự bình an. Cùng với Cha Timothy và toàn thể Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin hân hoan kính chúc, ban chấp hành, quý đoàn thể, ban ngành, quý ân nhân và toàn thể quý ông bà anh chị em một Lễ Giáng Sinh tràn đầy tình thương của Con Thiên Chúa và được bình an. Giáo Xứ cũng xin chân thành tri ân toàn thể quý vị đã hy sinh đóng góp tài chánh và công sức cho Giáo Xứ trong suốt năm qua, hy vọng rằng sang năm mới 2018 chúng ta sẽ đóng góp quảng đại hơn để chúng ta có thể khởi công xây toà nhà đức tin vào tháng 10, 2018. Nguyên xin Chúa Hải Nhi ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị! **Chúc Mừng Chúa Giáng Sinh!**

Các bài đọc trong Chúa Nhật thứ bốn Mùa Vọng chú trọng đến việc Chúa Giêsu đến lần thứ nhất, sự kiện này cũng nói cho chúng ta biết rằng Ngài sẽ đến với chúng ta trong hiện tại và sẽ đến vào ngày bế mạc của vũ trụ. Bài Phúc Âm nhấn mạnh đến vai trò của Đức Mẹ trong công cuộc cứu chuộc. Thêm vào đó, bài tin mừng hôm nay diễn tả lời hứa của Thiên Chúa đối với David và được thực hiện nơi Chúa Giêsu, Con của David. Nó còn cho chúng ta biết rằng việc Thiên Chúa sửa soạn cho Chúa Giêsu đến trần gian gồm có nhiều sự ngạc nhiên.

Bài đọc thứ nhất làm cho chúng ta ngạc nhiên là cho chúng ta biết lời hứa của Thiên Chúa cho Vua David là ông sẽ được sống trường tồn và thế hệ vua cuối cùng là Chúa Giêsu. **Bài Phúc Âm** làm cho chúng ta ngạc nhiên là vị Vua sẽ được hạ sinh bởi người phụ nữ, nghĩa là không có sống theo xác thịt nhưng bởi Chúa Thánh Thần và Chúa Giêsu trở nên dòng dõi của David. Việc này được thực hiện là do Đức Maria kết hôn với Thánh Giuse là Cha của Chúa Giêsu, vì Thánh Giuse “thuộc nhà David.” Đoạn tin mừng cũng làm cho chúng ta ngạc nhiên và nhắc nhở chúng ta là Lời Hứa của Thiên Chúa được thực hiện không qua việc xây dựng trên các toà nhà, hay ngay cả những vị vua vĩ đại như là Saloman, nhưng trong tâm hồn khiêm hạ của Đức Maria, Đấng đã tin vào lời hứa của Thiên Chúa. **Bài đọc thứ hai** cũng cho chúng ta những ngạc nhiên qua lời cắt nghĩa của Thánh Phaolô được tỏ hiện qua chương trình của Thiên Chúa cho việc cứu chuộc nhân loại qua Chúa Giêsu. Vì thế, việc chương trình của Thiên Chúa được tỏ hiện qua dòng lịch sử được chứa đựng trong nhiều ngạc nhiên.

Chúng ta cần phải nói can đảm và quảng đại với Thiên Chúa. Việc vâng phục thật sự đến từ việc làm của sự tự do bằng ánh sáng của cái đúng và tốt, nó cần sự can đảm bởi vì nó quan tâm tới chúng ta. Việc vâng phục thật sự chú trọng đến việc làm quên mình và chấp nhận theo Thánh ý của Thiên Chúa. Chúng ta cũng cần cố gắng học chương trình của Chúa cho cuộc sống chúng ta. Chúa Giêsu nằm trong máng cỏ nhắc nhở chúng ta những gì Chúa đã làm cho chúng ta và vẫn còn làm cho chúng ta. Và chúng ta thưa “Lạy Chúa con đây, con đến để làm theo ý Chúa”.

Thân mến trong Chúa Hải Nhi và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 17/12/2017: **\$12,503** Tổng số phong bì: **353**
Đóng góp qua mạng: **\$95** Số lần đóng góp: **4**
Vào ngày 12/12/2017 Lễ Đức Mẹ Guadalupe: **\$922** Tổng số phong bì: **6**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,030**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói ghém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày thứ Hai 25 tháng 12, và thứ Ba 26 tháng 12 năm 2017 để mừng Lễ Giáng Sinh. Xin kính chúc quý vị một mùa Giáng Sinh an lành và tràn đầy Hồng Ân Chúa Hải Đồng.

Nghỉ Học Trong Mùa Lễ



Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học từ thứ Sáu, ngày 22/12/2017 đến thứ Năm, ngày 4/1/2018 để mừng Lễ Giáng Sinh và năm mới. Các em sẽ trở lại học bình thường từ thứ Sáu, ngày 5/1/2018. Xin Quý Phụ Huynh lưu ý. Kính Chúc Quý Phụ Huynh và các em một mùa Giáng Sinh tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa và một năm mới bình an và hạnh phúc.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 1

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc 2:00pm Chúa Nhật, ngày 14 tháng 1, 2018. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày thứ Ba 26 tháng 12, 2017 lúc 7pm tối. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

Lịch Công Giáo - 2018

Giáo Xứ sẽ phát Lịch Công Giáo cho năm 2018 vào tháng sau. Giáo Xứ sẽ nhận dâng cúng tùy lòng hảo tâm của quý vị cho những cuốn lịch này. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Đức Cha Dominico Mai Thanh Lương
Cha Cố Thomas Đỗ Thanh Hà
Ông Đaminh Trương V. Phúc

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Quỹ Mục Vụ 2017

Quý vị nào đã hứa đóng tiền cho Quỹ Mục Vụ của Giáo Xứ, xin hoàn tất số tiền đã hứa trước ngày 31 tháng 12 năm 2017 để được hưởng lợi ích của việc khấu trừ thuế cho năm 2017. Tất cả những đóng góp của quý vị từ bây giờ cho đến cuối năm sẽ được hoàn trả lại cho các mục vụ và sinh hoạt của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại cho sự đóng góp của quý vị.

Thánh Ca và Hoạt Cảnh Giáng Sinh

Sau đây là lịch trình của Hoạt Cảnh Giáng Sinh và Thánh Ca:

- 24/12 lúc 5:30 chiều - Hoạt Cảnh Giáng Sinh do các em Thiếu Nhi Thánh Thể
 - 24/12 lúc 8:30 tối - Thánh Ca do ca đoàn Gloria
 - 25/12 lúc 4:30 chiều - Thánh Ca do ca đoàn Gloria
- Xin mời quý ông bà anh chị em cùng đến thưởng thức với Giáo Xứ.

Rao Hôn Phối

Beau Vu & Thuy Tran Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 12:00 giờ - ngày 27 tháng 1, 2018

Michael Le & Jessica Vu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 10:00 giờ - ngày 24 tháng 2, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng" trước ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 12 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Xin Ôn Cho Người Cao Niên.

Đề thành phần cao niên, được gia đình và cộng đồng Kitô hữu nâng đỡ, biết sử dụng cái khôn ngoan và kinh nghiệm của mình mà truyền đạt đức tin và giáo dục các thế hệ mới.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

Forever I will sing the goodness of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, December 24, 2017

Dear Brothers and Sisters in Jesus Christ!

As we joyfully celebrate the Birthday of Jesus Christ, together with Father Timothy and the entire parish, I wish all of you, pastoral council, organizations, groups, benefactors and parishioners of Our Lady of La Vang, a Blessed Christmas with joy, peace and love of the Infant Jesus! I also want to take this opportunity to express our special thanks to all of you who have generously supported our parish during this past year. I hope that in this coming new year 2018, you will continue to support our parish to raise funds so we can begin construction of the grand Marian shrine and new John Paul II building by October 2018. Again, **Merry Christmas to all of you!**

Today's readings focus on the circumstances leading up to the first coming of Jesus, the event which sets the course for his coming to us now and at the end of time. The Gospel stresses the key role of Mary in the work of our salvation. In addition, today's Scripture texts describe God's promise to David and its fulfillment in Jesus, the Son of David. They also tell us that God's preparation for the coming of Jesus was full of surprises. The First Reading surprises us by telling of God's promise to David that he would have a long line of royal descendants culminating with a final king, Jesus Christ. In the Responsorial Psalm, the Psalmist recalls all of God's promises and surprises us by describing God's promise to David and his descendants in terms of a Covenant. Today's Gospel surprises us by telling us that this King would be born to an ordinary virgin, not by means of sexual relationship, but through the Holy Spirit, and that Jesus would become a descendant of David. This would occur through Joseph, Mary's betrothed husband and the legal father of her son, as Joseph was "of the house of David". The Gospel narrative surprises us also by reminding us that God's promise is best fulfilled not in buildings, or even in great kings like Solomon, but rather in humble souls like Mary who trusted in God's promise. The Second Reading also surprises us with Paul's explanation of the unveiling of God's plan for human salvation through Jesus. Thus, the unfolding of God's plan of salvation through history has contained many surprises.

We need to say a courageous and generous "yes" to God: True obedience comes from a free choice made in the light of what is true and good. It often requires a great deal of courage because it can involve going against the tide of social expectations. True obedience also aims at putting oneself at the service of someone/something that is greater than oneself, by accepting what God clearly wants us to do or what He wants to do through us. It is by saying, with Jesus and Mary, a wholehearted and totally unconditional "yes" to Jesus that he will be re-born in me or maybe even born in me for the first time. By my saying "yes", Jesus will be born or re-born in others too. We need to try to learn God's plan for our lives: The Good News in today's Scripture message is not only that God is making provision for the salvation of His people, but also that He has a plan for each individual person. In many cases, our work for God seems rather ordinary, but each ordinary task that we carry out fits into God's plan in ways that we cannot yet understand. God desires not the skill of our hands but the love of our hearts. The Babe in the Manger reminds us of what God has done and is still doing for us. What are we doing in return? Let us show our gratitude to God by living as true followers of Christ: "Behold, here I am Lord to do thy will."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 12/17/2017: **\$12,503** Number of Envelopes: **353**

EFT: **\$95** Number of EFT: **4**

On 12/12/2017 "Feast of Guadalupe": **\$922** Number of Envelopes: **6**

Food Sale: **\$2,030**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Proclamaré sin cesar la misericordia del Señor.

Notas del Párroco

Domingo diciembre 24, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Mientras celebramos con alegría el cumpleaños de Jesucristo, junto con el Padre Timoteo y toda la parroquia, les deseo a todos ustedes, consejo pastoral, organización, grupos, benefactores, feligreses de Nuestra Señora de La Vang, una Santa Navidad con alegría, paz y amor de el Niño Jesús. También deseo aprovechar esta oportunidad para expresar nuestro agradecimiento especial a todos ustedes que generosamente han apoyado a nuestra parroquia durante este año. Espero que este próximo Año Nuevo 2018 continúen apoyando financieramente a nuestra parroquia, así que podremos comenzar la construcción del Nuevo Edificio para el mes de octubre de 2018. ¡Una vez más, Feliz Navidad para todos ustedes!

Las lecturas de hoy se centran en las circunstancias que condujeron a la primera venida de Jesús, el evento que establece el patrón para su llegada a nosotros ahora y al final de los tiempos. El Evangelio enfatiza el papel clave de María en el trabajo de nuestra salvación. Además, los textos bíblicos de hoy describen la promesa de Dios a David y su cumplimiento en Jesús, el Hijo de David. También nos dicen que la preparación de Dios para la venida de Jesús estuvo llena de sorpresas. La primera lectura nos sorprende al contar la promesa de Dios a David de que tendría una larga lista de descendientes reales que culminaría con un rey final, Jesucristo. En el Salmo responsorial, el salmista recuerda todas las promesas de Dios y nos sorprende al describir la promesa de Dios a David y sus descendientes en términos de un Pacto. El Evangelio de hoy nos sorprende al decirnos que este Rey nacería de una virgen ordinaria, no por medio de una relación sexual, sino a través del Espíritu Santo, y que Jesús sería descendiente de David. Esto ocurriría a través de José, el esposo prometido de María y el padre legal de su hijo, ya que José era "de la casa de David". La narración del Evangelio también nos sorprende al recordarnos que la promesa de Dios se cumple aún mejor, no en edificios, ni siquiera en grandes reyes como Salomón, sino en almas humildes como María, que confió en la promesa de Dios. La segunda lectura también nos sorprende con la explicación de Pablo de la revelación del plan de Dios para la salvación humana a través de Jesús. Por lo tanto, el desarrollo del plan de salvación de Dios a través de la historia ha contenido muchas sorpresas.

Necesitamos decir un "sí" valiente y generoso a Dios: la verdadera obediencia proviene de una libre elección hecha a la luz de lo que es verdadero y bueno. A menudo requiere una gran cantidad de coraje porque puede implicar ir contra la corriente de las expectativas sociales. La verdadera obediencia también apunta a ponerse al servicio de algo / Alguien que es más grande que uno mismo al aceptar lo que Dios claramente quiere que hagamos o lo que Él quiere hacer a través de nosotros. Es al decir, con Jesús y María, un "Sí" incondicional y de todo corazón a Jesús, que renacerá en mí o quizás nacerá en mí por primera vez. Al decir "sí", Jesús nacerá o renacerá en otros también. Necesitamos tratar de aprender el plan de Dios para nuestras vidas: Las Buenas Nuevas en el mensaje de las Escrituras de hoy no es solo que Dios está haciendo provisión para la salvación de su pueblo, sino también que tiene un plan para cada persona en particular. En muchos casos, nuestro trabajo para Dios parece bastante común, pero cada tarea ordinaria que llevamos a cabo encaja en el plan de Dios de una manera que aún no podemos entender. Dios no desea la habilidad de nuestras manos sino el amor de nuestros corazones. El niño en el pesebre nos recuerda lo que Dios ha hecho y sigue haciendo por nosotros. ¿Qué estamos haciendo a cambio? Demostremos nuestra gratitud a Dios viviendo como verdaderos seguidores de Cristo: "Aquí estoy, Señor para hacer tu voluntad".

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 12/17/2017: **\$12,503**

Total Sobres Recibidos: **353**

4 Donaciones Electrónicas: **\$95**

Colecta Dominical del 12/12/2017: **\$922**

Total Sobres Recibidos: **6**

Venta de comida: **\$2,030**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED

The Office will be closed Monday December 25 and Tuesday December 26, 2017 in celebration of Christmas. Happy Holidays to your family. Stay safe and have a blessed Christmas with your loved ones!

NO CLASSES

All Religious Education Classes, Vietnamese Language Class, and Eucharistic Youth will not have classes for two weeks from Friday 12/22/2017 to Thursday 1/4/2018 in Celebration of Christmas and New Year. Classes will resume on Friday 1/5/2017. Thank you and Merry Christmas!

PSA YEAR END TAX BENEFIT

To qualify for tax benefit for the year 2017, all of your PSA payments have to be made by December 31, 2017. Please kindly finish your PSA pledge by the end of the year to receive your full tax benefit. Thank you!

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st & 2nd Sundays of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday. Please contact the office at 714-775-6200 for more information.

SACRAMENT OF MARRIAGE

Sacrament of Matrimony is celebrated on Saturdays with the following available time slots: 10pm, 12pm, and 2pm. For more information or to reserve the date, please stop by the office or call 714-775-6200.



ANUNCIOS

OFICINA CERRADA

La Oficina estara cerrada Diciembre 25 & 26, 2017 en Celebracion de la Navidad. Feliz Navidad y que el Senor llene de bendiciones su hogar.

CATECISMO

Los ninos del Programa de Catecismo no tendran clases del 23 de Diciembre del 2017 hasta el 6 de Enero del 2018.

PSA Y REPORTE PARA SUS IMPUESTOS

Para calificar para beneficios Tributarios para el Año 2017, todos sus pagos de PSA deben hacerse antes del 31 de Diciembre de 2017. Por favor, haga sus pagos de su Promesa de PSA antes de fin del año para recibir su beneficio fiscal completo. ¡Gracias y Dios los bendiga por su generosidad!

GANADORES DE LA RIFA

Los ganadores de la Rifa del Dia de Nuestra Señora de Guadalupe fueron:

- 1. TV Amado Carasco boleto #2069**
- 2. Cuadro de la Virgen de Guadalupe Lorena Gaona boleto #10958**

Felicidades y muchas gracias por su colaboracion, Dios los bendiga!

Solemnidad de la Epifanía del Señor

Los adolescentes de nuestra comunidad presentaran la obra de la Epifanía del Señor el Thursday 4 de Enero del 2018 a las 7:00pm. Traigan a sus niños a entregar su carta a los Reyes Magos.





Merry Christmas

CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

Christmas Eve, Sunday 12/24/2017

Vigilia, Domingo 12/24/2017

Lễ Vọng Giáng Sinh, Chúa Nhật, 24 tháng 12, 2017

6:30AM Thánh Lễ Chúa Nhật Tiếng Việt
8:30AM Thánh Lễ Chúa Nhật Tiếng Việt
10:30AM Thánh Lễ Chúa Nhật Tiếng Việt
12:30PM Domingo Misa de Adviento Español
6:00PM Tiếng Việt & English Christmas Eve
9:00PM Tiếng Việt Lễ Vọng Giáng Sinh
12:00AM Español Neo-Cat Christmas Eve

Christmas Day, Monday 12/25/2017

Día Navidad, Lunes 12/25/2017

Đại Lễ Giáng Sinh, Thứ Hai 25 tháng 12, 2017

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
5:00 PM Tiếng Việt

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Paul Tran & Lea	\$3,000	Anomymous	\$ 300
Hang Thi Trinh	\$3,000	Anna Maria Lieu	\$ 200
Tam Nguyen	\$ 500	Cong Nguyen & Vien Luu	\$ 200
Loc Tien Nguyen	\$ 315	Anh Trinh & Giao Trinh	\$ 100

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

**V.V
WELDING**

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

TOPLINE BEAUTY COLLEGE
Cindy Vu
714-839-0100
Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm
for Seniors 55+



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm



* Giao Thuốc tận nhà miễn phí
* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**



646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

**TOBIA CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

Please contact the parish office for your advertisement.

714-775-6200

Kỷ Niệm Đức Mẹ Guadalupe Hiện Ra 12-Dec-1531

Tại Mexico City, Dự Lễ Xin Ôn Chữa Lành Hồn Xác.

***Hành Hương Tới Đền Thánh Đức Mẹ Guadalupe - Santa Fe**

***Kính viếng Cầu Thang Phép Lạ Thánh Giuse - Santa Fe**

***Vương Cung Thánh Đường Saint Phanxico Assisi**

***Kính Viếng Đền Đức Mẹ Hồ Cát Phép Lạ - Chimayo**

***Tĩnh Tâm Đan Viện Biển Đức Với Chúa Giêsu Nơi Sa Mạc**

Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và lễ lành ơn Toàn xá.

PHANXICO TOUR. Trân trọng kính mời Cộng đồng dân Chúa ghi danh đi hành hương 3 ngày 15,16,17 tháng 12 năm 2017 tại Tiểu Bang New Mexico - Hoa Kỳ.

Ghi danh liên lạc: Thiên Phước (714) 651-6861 Email: thienphuc798@gmail.com

Địa chỉ : 9791 Winthrop Cir. Fountain Valley, CA 92708

Hà Vương (714) 369-0277 - Địa chỉ : 9802 Peacock Cir. Fountain Valley, CA 92708

Ngày đi: khởi hành 07:00 am. Thứ sáu, ngày 15 tháng 12 năm 2017.

Xe Bus đón tại địa chỉ: Chợ Mom's Supermarket. 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA 92704 (góc Euclid St và Edinger Ave)

Đền Đền Thánh địa chỉ: 207 Old Santa Fe Trail, Santa Fe, NM 87501

Ngày về: lúc 07:00 am. Ngày 17 tháng 12 năm 2017.

Gia vé: \$250./P4N, \$300./P3N, \$350./P2N. Khách sạn tiện nghi an ninh, bao ăn uống 3 bữa sáng. Di chuyển bằng xe Bus du lịch, tiện nghi máy lạnh, Restroom trên xe, được bảo hiểm 5 triệu đầy đủ.

Trừ chi phí, số tiền còn lại giúp 100% cho Sứ vụ Truyền giáo của quý Cha, quý Thầy, dòng Phanxicô tại Pleiku, Kontum đang dần thân nơi vùng xa vùng sâu, để mang Tin Mừng cho người Dân tộc nghèo khổ. Nguyên xin Thiên Chúa và Đức Mẹ Guadalupe, Thánh Cả Giuse ban muôn ơn phúc lành trên quý vị và gia quyến.

Trân trọng kính chào trong Chúa Kitô.



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

tran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)